

ЭТИЧЕСКИЕ НОРМЫ ОБРАЩЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Слово *этикет* по происхождению французское (*etiquette*), восходящее к лат. *ethica* в значении «нрав, обычай». Первоначально оно обозначало товарную бирку, ярлык (ср. *этикетка*), а затем так стали называть придворный церемониал. Именно в этом значении слово *этикет* получило распространение в немецком, польском, русском и других языках [3, С. 167]. Под речевым этикетом понимаются разработанные правила речевого поведения, а также система речевых формул общения.

Уровень владения речевым этикетом во многом определяет степень профессиональной пригодности, особенно в тех сферах человеческой деятельности, где специалисту постоянно приходится общаться с людьми. Это прежде всего относится к государственным служащим, политикам, педагогам, журналистам. Владение речевым этикетом способствует приобретению авторитета, порождает доверие и уважение, помогает человеку чувствовать себя уверенно и непринужденно в различных ситуациях деловой и бытовой коммуникации. Использование речевого этикета позволяет партнерам по общению учитывать социальные и психологические особенности друг друга, статусные характеристики, место в служебной иерархии.

Любой коммуникативный акт, связанный с ситуацией общения, предполагает наличие стандартных составляющих элементов, в соответствии с которыми предписывается употребление исторически сложившихся формул речевого этикета (приветствие, прощание, приглашение, поздравление, соболезнование и т. д.).

Одним из таких необходимых компонентов речевого этикета, который проявляется на всем протяжении общения и составляет его необходимую часть, является обращение. Однако в русском языке нормы употребления обращения окончательно не определены в отличие от других языков: *мистер, миссис, мисс* (Великобритания, США), *сеньор, сеньора, сеньорита* (Испания), *синьор, синьора, синьорита* (Италия), *месье, мадам, мадемуазель* (Франция), *герр, фрау, фрейлин* (Германия), *пан, пани* (Польша, Чехия, Словакия).

Чтобы понять, почему обращение в русском языке представляет особую трудность, необходимо рассмотреть историю данной проблемы.

Отличительной чертой официально принятых обращений на Руси было отражение социального расслоения общества, такой его характерной черты, как чинопочитание. Показательны формулы посвящений, обращений и подписи самого автора, культивировавшиеся в XVIII в. Например, труд М.В. Ломоносова «Российская грамматика» (1755) начинается посвящением:

Пресветлейшему государю, великому князю Павлу Петровичу, герцогу голштейн-шлезвигскому, сторманскому и дитмарскому, графу олденбургскому и долмангорскому и прочая, милостивейшему государю...

Затем идет обращение:

Пресветлейший государь, великий князь, милостивейший государь!

И подпись:

вашего императорского величества всенижайший раб Михаиле Ломоносов
[2, С. 5–6].

Социальное расслоение общества, неравенство, существовавшие в России несколько веков, нашли отражение в системе официальных обращений. В 1722 г. был издан документ «Табель о рангах». В нем перечислялись военные, гражданские и придворные чины. Каждая категория чинов подразделялась на 14 классов. Так, к 3-му классу относились *генерал-поручик; вице-адмирал; тайный советник; гофмаршал*; к 6-му классу – *полковник; капитан 1-го ранга; коллежский советник; камер-фурьер*; к 12-му классу – *корнет, хорунжий; мичман; губернский секретарь*.

Помимо названных чинов, которые определяли систему обращений, существовали обращения *ваше высокопревосходительство, ваше превосходительство, ваше сиятельство, ваше высочество, ваше величество, милостивейший (милостивый) государь* и др. [4, С. 66].

Кроме того, монархический строй в России до XX в. сохранял разделение людей на сословия, что предполагало иерархическую организацию в правах и обязанностях, привилегиях и ограничениях. Выделялись сословия: дворяне, духовенство, разночинцы, купцы, мещане, крестьяне. Отсюда обращения *господин, госпожа* по отношению к людям привилегированных социальных групп; *сударь, сударыня* – для среднего сословия или *барин, барыня* для тех и других и отсутствие единого обращения к представителям низшего сословия.

После Октябрьской революции особым декретом упраздняются все старые чины и звания. Провозглашается всеобщее равенство. Обращения *господин – госпожа, барин – барыня, сударь – сударыня, милостивый государь (сударыня)* постепенно исчезают. Только дипломатический язык сохраняет формулы международной вежливости. Так, к главам монархических государств обращаются: *Ваше величество, ваше превосходительство*; иностранных дипломатов продолжают называть *господин – госпожа* [3, С. 160].

Вместо всех существовавших в России обращений начиная с 1917-1918 гг. получают распространение обращения *гражданин* и *товарищ*.

Слово *гражданин* зафиксировано в памятниках XI в. Оно пришло в древнерусский язык из старославянского языка и служило фонетическим вариантом слова *горожанин*. И то и другое означало «житель города (града)». В XVIII в. это слово приобретает значение «полноправный член общества, государства».

Благодаря А.Н. Радищеву, написавшему «Путешествие из Петербурга в Москву» (1790), семантический объем слова *гражданин* расширяется. У него появляется значение: «человек, который предан Родине, служит ей и народу, заботится об общественном благе, подчиняет личные интересы общественным» [3, С. 161]. Слово *гражданин* с новым содержанием получает распространение в XIX в.

В 20–30-е гг. XX в. появляется обычай, а затем становится нормой при обращении арестованных, заключенных, судимых к работникам органов правопорядка и наоборот не говорить *товарищ*, а только *гражданин*: *гражданин подследственный*, *гражданин судья*, *гражданин прокурор*. В результате слово *гражданин* для многих начинает ассоциироваться с задержанием, арестом, милицией, прокуратурой [4, С. 67]. Негативная ассоциация укореняется в сознании людей, становится невозможным использовать слово *гражданин* в качестве общеупотребительного обращения.

Интересна судьба слова *товарищ*, которое впервые зафиксировано в памятниках XV в., известно в словенском, чешском, словацком, польском, верхнелужицком и нижнелужицком языках. В славянские языки это слово пришло из тюркского, в котором корень *tavar* означало «имущество, скот, товар». Вероятно, первоначально *товарищ* имело значение «компаньон в торговле». Затем значение этого слова расширяется: *товарищ* – не только «компаньон», но и «друг».

С ростом революционного движения в России в начале XIX в. слово *товарищ*, как в свое время слово *гражданин*, приобретает новое общественно-политическое значение: «единомышленник, борющийся за интересы народа» [3, С. 162].

С конца XIX и в начале XX в. в России создаются марксистские кружки, их члены называют друг друга *товарищами*. В первые годы после революции это слово становится основным обращением в новой России. Естественно, дворяне, духовенство, чиновники, особенно высокого ранга, не все и не сразу принимают обращение *товарищ*.

В обращении *товарищ* соотносится не только с фамилией (*товарищ Мазухин*, *товарищ Хрущ*), но и с профессией, званием: *товарищ комиссар*, *товарищ профессор*, с именем и отчеством: *товарищ Дуня Фоминична*.

Советские поэты в последующие годы старались подчеркнуть универсальность и значимость обращения *товарищ*, создавая сочетания: *товарищ жизнь*, *товарищ солнце*, *товарищ урожай* (В. Маяковский); *товарищ победоносный класс* (Н. Асеев); *товарищ рожь* (А.Жаров).

Происходит четкое разграничение: *товарищи* – это большевики, те, кто верит в революцию. Остальные – не *товарищи*, значит, враги. В последующие годы советской власти обращение *товарищ* становится особенно популярным, социально значимым, приобретает идеологический смысл. После Великой Отечественной войны данная этическая формула постепенно начинает выходить из повседневного неофициального обращения людей друг к другу.

Возникает проблема: как обратиться к незнакомому человеку? Вопрос начинают обсуждать на страницах печати, в передачах по радио. Высказывают свое мнение филологи, писатели, общественные деятели. Предлагают возродить обращения *сударь*, *сударыня*.

В 1979 г. газета «Неделя» печатает письма читателей. Одно из них пришло из Ростова-на-Дону. Автор пишет:

На днях я «ради спортивного интереса» послушала и подсчитала, как обращаются люди к продавщице сорока пяти лет в большом продуктовом магазине.

Результат наблюдений оказался таким: девушка – 25 человек, бабушка, бабуля (от 20 до 25 лет) – 7, дорогуша – 3, женщина – 10, мать (от 30 до 35 лет) – 6, сестричка – 1, тетя, тетенька (подростки) – 7, уважаемая (пожилой человек) – 1, продавщица – 3 [5, С. 81].

На улице, в магазине, в городском транспорте все чаще слышится обращение *мужчина, женщина, дед, отец, бабуля, парень, тетенька, дяденька*. Подобные обращения не являются нейтральными. Они восходят к старой дореволюционной культурной традиции обращения к низшему сословию, к простонародью, к крестьянам, деревенским жителям. Используя их человек позиционирует себя как представителя соответствующего класса и предполагает, что у собеседника такой же культурный уровень и социальный статус. Обращения, основанные на половозрастных характеристиках, могут восприниматься адресатом как неуважение, бестактность, недопустимое фамильярничание. Отсюда возможны грубость в ответ, выражение обиды и, как следствие, конфликт, ссора.

Начиная с конца 80-х гг. в официальной обстановке стали возрождать обращения *сударь, сударыня, господин, госпожа*. Слова *сударь, сударыня* не привились, несмотря на рекомендации специалистов по этикету, они воспринимаются как ироничные, шутливо-вежливые, неуместно романтизирующие представление о современном облике россиян.

В последнее время обращение *господин, госпожа* воспринимается как норма на заседаниях Думы, в передачах по телевидению, на различных симпозиумах, конференциях. Параллельно с этим на встречах представителей власти, политических деятелей с народом, а также на митингах выступающие с речью используют обращения *россияне, сограждане, соотечественники*. В среде государственных служащих, бизнесменов, предпринимателей, преподавателей вузов нормой становится обращение *господин, госпожа* в сочетании с фамилией, названием должности, звания.

Обращение *товарищ* продолжают использовать военные, члены партий коммунистического направления, а также во многих заводских коллективах. Ученые, преподаватели, врачи, юристы отдают предпочтение словам *коллеги, друзья*. Обращение *уважаемый, уважаемая* встречается в речи старшего поколения.

В настоящее время попытки простой замены обращения *товарищ* на *господин* нередко приводят к комичным ситуациям: *Господа, не бросайте мусор на пол! Господа, не оставляйте на столах грязную посуду!* Неудачно и обращение *господа* (вместо *дамы и господа*, принятого в международном общении) к разнополой аудитории.

Особо следует остановиться на специфике обращений по имени, которые в любом языке, в том числе в русском, выполняют разные функции. Например, если один из ровесников называет другого по имени-отчеству, значит этот другой занимает либо более высокую должность, либо является работодателем первого.

Обращение может передавать чувства и настроение говорящего: например, если мать, обращаясь к ребенку, называет его полным именем, это означает, что она на него сердится или хочет поговорить с ним серьезно. Но главная функция обращения по имени – вокативная (лат. *vocatio* – вызов, приглашение, призвание), то есть привлечение внимания собеседника.

Хорошо известно, что особенностью русского языка является трехчленное наименование людей – фамилия, имя и отчество (Морозов Юрий Николаевич или Морозова Татьяна Петровна). Однако такое трехчленное наименование не может служить формой обращения. В этом случае используется либо одно имя (Юрий, Юра или Татьяна, Таня), либо имя и отчество (Юрий Николаевич или Татьяна Петровна) [6, С. 28].

Употребление только имени носит дружеский характер (так говорят среди друзей и близких). Среди родственников имя в качестве обращения может присоединяться к некоторым названиям людей по степени родства (дядя Юра, тетя Таня). При этом часто используется обращение на «ты». Кроме того, при обращении на «ты» часто применяются уменьшительно-ласкательные и фамильярно-разговорные формы имен (Юрочка, Юрик, Юрка или Танечка, Танюшка, Танька).

А. Вежбицкая, исследуя отражение культурных различий в языках, сопоставила словообразовательные возможности русского и английского языков в сфере личных имен и пришла к заключению, что русский язык обладает очень богатым спектром словообразовательных средств, при помощи которых мы можем «модифицировать» имя. Например, от имени *Александр* мы можем образовать множество форм, которые различаются нюансами значений и эмоционально-экспрессивной окраски: *Саша, Сашка, Сашенька, Саня, Санёк, Шура, Шурочка* и т.д. В английском языке, напротив, имеется всего три формы личных имен: полная (*Thomas*), краткая (*Tom*) и уменьшительная (*Tommy*) [1, С. 111]. Если спроецировать эти особенности на сферу культуры, то можно сделать вывод, что в англоязычной культуре не приветствуется выражение личных отношений средствами обращения, а также не поощряется яркое проявление эмоциональных реакций с помощью языковых средств. Обратная ситуация наблюдается в русскоязычной культуре в области этических норм личных обращений.

В русском речевом этикете четко разграничиваются и противопоставляются две функциональные группы: «Вы»-обращения и «Ты»-обращения. Как правило, местоимение «вы» употребляется при обращении:

- к незнакомому или малознакомому адресату;
- в официальной обстановке общения;
- при подчеркнуто вежливом, сдержанном отношении к адресату;
- к равному и старшему (по положению, возрасту) адресату.

Местоимение «ты» используется:

- к хорошо знакомому адресату;
- в неофициальной обстановке общения;
- при дружеском, фамильярном, интимном отношении к адресату;

- к равному и младшему (по положению, возрасту) адресату [7, С. 150].
Использование имени и отчества имеет уважительный или официальный характер. Так обращаются к коллегам по работе (независимо от их служебного положения), к лицам старшего возраста и к лицам мало знакомым. Обращение по фамилии (Петров или Петрова) носит фамильярный характер, хотя такая форма популярна в семье при обращении мужа к жене или наоборот.

Указанные формы обращения используются в тех случаях, когда имя, отчество и фамилия человека известны, а также / или понятны его возрастные, статусные, профессиональные характеристики, степень родства, близости личных отношений.

Обращение к незнакомым людям – проблема русского речевого этикета в настоящее время. Для выяснения сложившегося положения относительного «слабого места» русского речевого этикета нами был проведен социологический опрос, в котором принял участие 31 студент из КузГТУ. Выяснилось, что более половины респондентов испытывают трудности при обращении к незнакомому человеку. Это связано с тем, что в русском языке нет единой системы обращений. Такие обращения, как *сударь – сударыня, господин – госпожа* и *уважаемый – уважаемая* встречаются крайне редко. Обращение *товарищ* также практически не используется.

Самые разнообразные ответы давали респонденты на вопрос о том, как бы они обратились к незнакомому человеку в коллективе сотрудников, например, на работе или в университете:

- 48,4% опрошенных ответили, что использовали бы безличное обращение (*извините..., простите..., будьте добры...*);
- 16,1% обратились бы к незнакомцу, сказав *молодой человек* или *девушка*;
- 9,7% респондентов назвали бы его *коллегой*;
- 6,5% сказали бы просто *мужчина* или *женщина*;
- 3,2% назвали бы собеседника *уважаемый*;
- 3,2% – *сударь* или *сударыня*;
- 12,9% использовали бы несколько обращений из перечисленных вариантов.

Ответы на вопрос «Как бы вы обратились к работнику банка / гостиницы?» разделились следующим образом:

- 54,2% использовали бы безличное обращение (*извините..., простите..., будьте добры...*);
- 35,5% сказали бы *молодой человек* или *девушка*;
- 6,5% – *сударь* или *сударыня*;
- 3,2% – *тетенька* или *дяденька*;
- 9,7% использовали сразу несколько обращений из предложенных вариантов.

Таким образом, единообразия в обращениях к представителям разных профессий в различных речевых ситуациях среди принявших участие в эксперименте студентов не существует в связи с отсутствием единых норм обращения в

русском речевом этикете. Тем не менее, существует ряд рекомендаций на этот счет.

Такие обращения к незнакомым людям, как *мужчина, женщина, молодой человек, девушка*, получившие распространение в последнее время, считаются неприличными и невежливыми. Подобные обращения звучат фамильярно и нарушают норму речевого этикета, свидетельствуют о недостаточной культуре говорящего. Предпочтительнее использовать безличные обращения: *будьте любезны..., будьте добры..., извините..., простите..., скажите, пожалуйста...* Познакомившись с человеком, следует запомнить, как его зовут, и в дальнейшем обращаться к нему по имени и отчеству, стараясь не ошибаться.

Проблема общеупотребительного обращения в русском речевом этикете остается открытой. Такая ситуация исторически обусловлена и не может быть решена в ближайшее время с помощью единых для всех требований и запретов. Важно, чтобы каждый гражданин Российской Федерации научился уважать себя и с уважением относиться к другим людям вне зависимости от возраста, профессиональной принадлежности, социального статуса и финансового благосостояния.

Список литературы

1. Лобанов И.Б. Говорим правильно по-русски: речевой этикет. – Ростов н/Д., 2013. – 191 с.
2. Ломоносов М.В. Российская грамматика. – СПб., 1755. – 213 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.runivers.ru/upload/iblock/94b/lomonosov%20rossiyskay%20grammatika.pdf> (дата обращения: 25.04.2017).
3. Русский язык и культура речи: учебное пособие для вузов / Л.А. Введенская, Л.Г. Павлова, Е.Ю. Кашаева. – Ростов н/Д., 2005. – 584 с.
4. Русский язык и культура речи для студентов вузов (Шпаргалки) / Л.А. Введенская, Л.Г. Павлова, Е.Ю. Кашаева. – Ростов н/Д, 2008. – 188 с.
5. Русский язык и культура речи / Л.А. Введенская, М.Н. Черкасова. – Ростов н/Д., 2004. – 384 с.
6. Русский язык и культура речи: учебное пособие / под ред. Т.А. Ёлшиной, Ф.Т. Ахунзяновой. – Кострома, 2011. – 177 с.
7. Щербинина Ю.В. Русский язык. Речевая агрессия и пути ее преодоления: учебное пособие. – М., 2004. – 224 с.